Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówiąc: Tobie\* dam ziemię Kanaan (Jako) przydział waszego dziedzictwa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedział: Tobie dam ziemię Kanaan, Przydzielę ci ją w dziedziczne posiadanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówiąc: Tobie dam ziemię Kanaan jako dział waszego dziedzictwa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Tobie dam ziemię Chananejską za sznur dziedzictwa waszego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc: Tobie dam ziemię Chanaan, sznur dziedzictwa waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mówiąc: Dam tobie ziemię Kanaan na waszą własność dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Tobie dam ziemię Kanaan, W dziedziczne wasze posiadanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział: Tobie daję ziemię Kanaan jako wasze dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mówiąc: „Tobie dam ziemię Kanaan jako waszą własność dziedziczną”, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kiedy rzekł: ”Tobie dam ziemię Kanaaan jako dział waszego dziedzictwa”, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вода покрила тих, що їм дошкулювали, ні один з них не остався. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział: Tobie oddam ziemię Kanaan, wam dam dziedziczny udział, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ”Tobie dam ziemię Kanaan jako wyznaczony dział waszego dziedzictwa”. |

1. 1) Tobie MT G: Wam 11QPs a . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 12:7</x>; <x>10 13:15</x>; <x>10 17:8</x>; <x>10 26:3</x>; <x>10 28:13</x> [↑](#footnote-ref-3)